

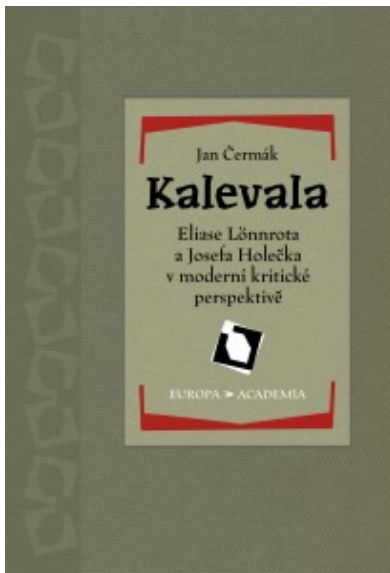
Nové vydání Kalevaly je jedinečné i provedením komplexitou

Český překlad finského národního eposu Kalevala vychází v nové souhrnné podobě s rozsáhlou studií prof. Jana Čermáka.

Finská Kalevala (1849) náleží k základním textům světové epické tradice. Je nejzralejším plodem finského národního obrození a sběratelského i básnického úsilí filologa a folkloristy Eliase Lönnrota (1802–1884). Ve svých celkem 22 795 verších Kalevala zprostředkovává fascinující vhled do světa finské a ugrofinské žánrově mnohotvárné lidové slovesnosti sahající v různých časových vrstvách stovky let do minulosti.

První český překlad tohoto díla do češtiny vytvořil Josef Holeček v letech 1894–1895. Nové vydání nabízí vedle Holečkova překladu Kalevaly i kritický komentář k němu a dále studii o vzniku a stavbě eposu ve světle nových bádání různých oborů. Revize Holečkova překladu je nejen filologická, ale zprostředkuje i kritickou revizi textu ve světle nových bádání o Kalevale na poli jazykovědném, literárněhistorickém a kulturněhistorickém, literárněkomparatistickém, etnografickém a antropologickém. Text eposu doprovází podrobné filologické a výkladové poznámky. Studie uvádí epos do souvislostí vývoje finské národní kultury a literatury na pozadí vývoje světové epiky a pojednává o genezi, stavbě a žánrové i stylové charakteristice Lönnrotova textu. V takto komplexní podobě a s ilustracemi nejvýznamnějšího finského malíře Akseliho Gallen-Kallely vychází Kalevala česky poprvé. Kniha je jedinečná rovněž svojí grafickou úpravou.

Publikace vyšla v Nakladatelství Academia s podporou Skandinávského domu a Finského velvyslanectví v Praze.



titulní strana



doc. Jan Čermák s novým vydáním Kalevaly; foto: Stanislava Kyselová, Akademický bulletin

Příběh „kalevalských ex libris“

EX LIBRIS jsou drobné grafické listky vlepované do knih a označující jejich majitele. Tento dávno milý zvyk už dnes bohužel upadá v zapomnění. Ex libris sice vznikají dál, ale stávají se z nich spíše sběratelské objekty, než že by si je někdo vlepoval do knih.

Rádi bychom původní myšlenku ex libris připomněli a právě vydávaná Kalevala je k takové připomínce přímo předurčena. Je upravena písmem Vojtěcha Preissiga, který vytvořil mnoho ex libris; ostatně v první polovině 20. století zažívala ex libris rozměr.

Připravili jsme do Kalevaly tyto drobné grafické listky. Existuje celkem 6 druhů „kalevalských ex libris“; jsou – stejně jako štítek na deskách – vytřítěny ručně technikou šitotisku. V každém výřtisku Kalevaly je vložený jeden listek. Jedná se o velmi omezenou limitovanou edici vydanou pouze k prvnímu vydání (od každého návrhu existují necelé dvě stovky originálů). Na listek si lze vypsát jméno majitele a vlepít do knihy. Tradičně se ex libris vlepují na příděti, tedy na vnitřní stranu předních desek na předšádku. Tam je ale jeden z Gallea-Kalleových obrazů, proto doporučujeme vlepění až na 3. stranu předšádky, která je nepotřísaná.

KNIHA, JAKO JE KALEVALA, SI ZASLOUŽÍ MÍT SVÉHO MAJITELE!



— VYCHÁZÍ V NAKLADATELSTVÍ ACADEMIA —

ex libris